Zeitschrift: Textiles suisses [Édition multilingue]
Herausgeber: Textilverband Schweiz
Band: - (1979)
Heft: 39

Artikel: Les broderies volumineuses s'expriment
Autor: [s.n.]
DOI: https://doi.org/10.5169/seals-795998

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 13.12.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

LES BRODERIES VOLUMINEUSES S'EXPRIMENT

Depuis que la haute couture est redevenue consciente — au cours des dernières saisons — de sa position réelle et de ce que l'on attend d'elle et que le nombre de ses clientes a cessé de fondre mais recommence heureusement à s'accroître, les matières précieuses suscitent de nouveau de l'intérêt. Elles permettent, mises en œuvre avec art, de réaliser des modèles d'une indiscutable élégance et, plus que jamais, les couturiers sont tentés de créer des robes habillées — grand et petit soirs — pour lesquelles ils peuvent utiliser largement des tissus magnifiques et déployer toute leur fantaisie; des modèles pour lesquels les clientes sont aujourd'hui encore prêtes à mettre le prix qu'il faut.

C'est pourquoi les broderies suisses ont retrouvé leur place dans les collections des couturiers parisiens. Mais on exige d'elles un haut niveau d'originalité et une puissance expressive vers des voies nouvelles.

La fabrique de broderies saint-galloise Forster Willi tient compte de ces exigences en créant des nouveautés en divers genres.

C'est ainsi que cette saison les articles volumineux figurent au premier plan: ce sont tout d'abord des broderies capitonnées sous forme de rayures ou de pois. Volumineuses aussi, les belles broderies en chenille pour lesquelles Forster Willi a imaginé un bord zigzag soulignant l'ourlet. Les broderies et la guipure de laine connaissent une nouvelle jeunesse, sous un aspect fortement structuré que leur donne la technique d'exécution et aussi les effets en deux tons.

En deuxième place, mentionnons les broderies sur velours. Des effets colorés, souvent relevés de Lurex®, donnent une vie éclatante aux fonds noirs comme la nuit; ce sont des pastilles mais aussi les étoiles d'un ciel d'Orient. Le velours joue aussi un rôle en applications, souvent combiné avec du tulle fin.

Une troisième série mode est celle des broderies élastiques, utilisées avant tout pour les hauts, les bustiers, les pullovers et pour des motifs décoratifs et fonctionnels à appliquer.

Il n'est pas rare qu'une idée, éclose dans les collections de prêt-à-porter, soit amenée à sa perfection dans la haute couture, mais le phénomène inverse est également possible. Car couture et prêt-à-porter contribuent tous les deux, avec un flair infaillible, à réaliser les désirs de la femme dans le domaine de la féminité et du charme, cela grâce aussi — et non pour la moindre part — aux produits raffinés de l'industrie suisse de la broderie.

Photos: Wilfrid Rouff

Grandes pastilles de velours cernées d'or, broderie appliquée sur du tulle noir. En contraste, une basque d'un jaune éclatant; c'est une idée de Givenchy, dont il a tiré de nombreuses variantes.

Grosse goldumrandete Samt-Tupfen zieren als Stickerei-Applikationen den schwarzen Tüll. Als Kontrapunkt wirkt das knallgelbe Schösschen — eine Mode-Idee, die von Givenchy abwechslungsreich interpretiert worden ist.

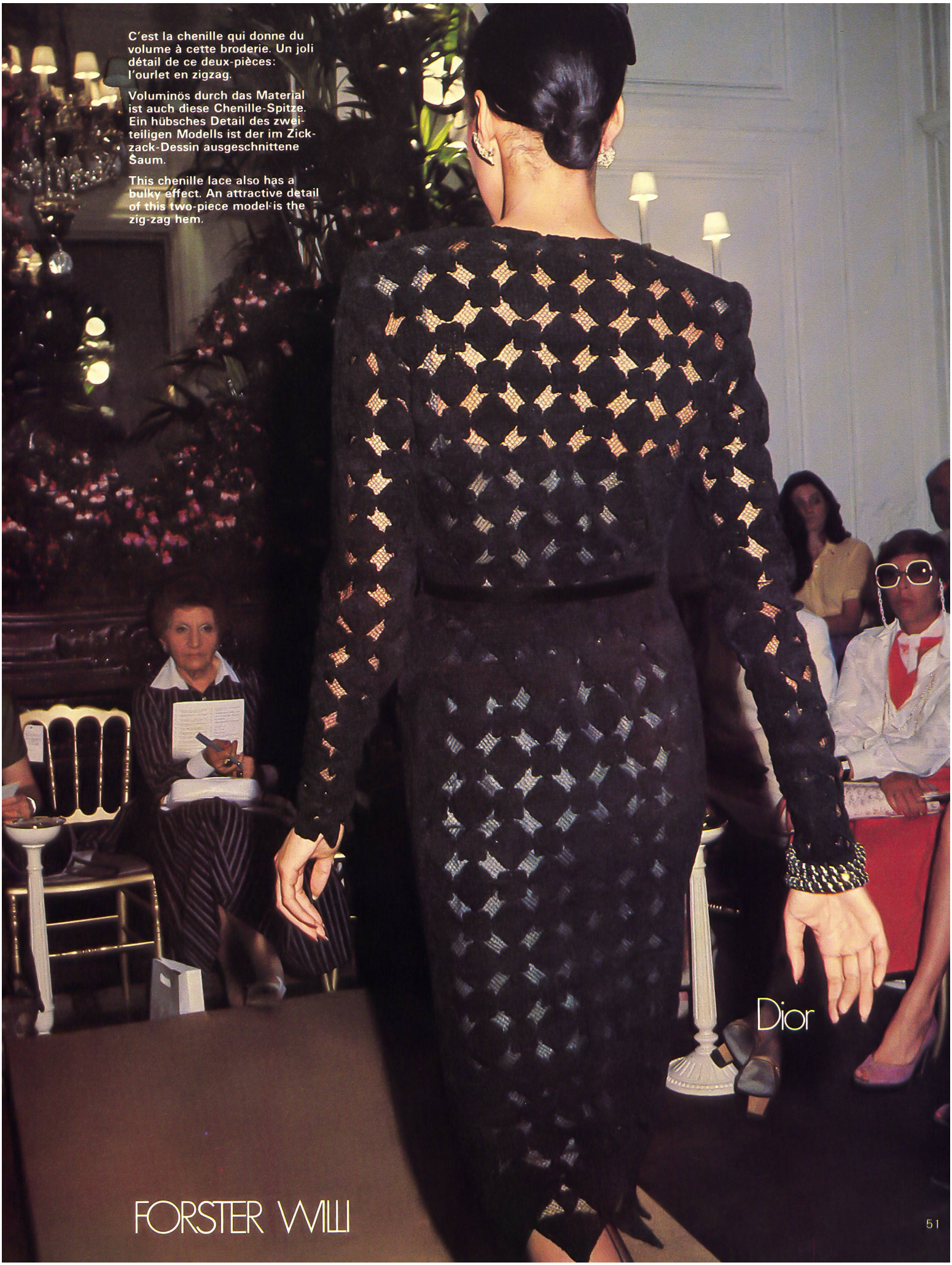
Black tulle set off with large embroidery appliquéd velvet dots outlined in gold. In striking contrast — the bright yellow basque, a fashion idea interpreted in different ways by Givenchy.

FORSTER WILLI

Les broderies volumineuses sont très à la mode. Givenchy a coupé cet élégant manteau de cocktail dans un velours matelassé au moyen de rayures brodées.

Voluminöse Stickereien sind modisch sehr gefragt. Givenchy hat aus dem durch Streifenstickerei matelassierten Samt einen eleganten Cocktailmantel kreiert.

Bulky embroideries are very much in fashion today. Givenchy has used this striped embroidered matelassé velvet to create an elegant cocktail coat.



C'est la chenille qui donne du volume à cette broderie. Un joli détail de ce deux-pièces: l'ourlet en zigzag.

Voluminös durch das Material ist auch diese Chenille-Spitze. Ein hübsches Detail des zweiteiligen Modells ist der im Zickzack-Dessin ausgeschnittene Saum.

This chenille lace also has a bulky effect. An attractive detail of this two-piece model is the zig-zag hem.

FORSTER WILLI

La broderie de laine fait également partie des articles volumineux; dans ce manteau du soir, elle apparaît comme un dessin raffiné de roses en deux couleurs, dans une technique à relief accentué.

Wollspitze — ebenfalls zum Thema der voluminösen Stickereien gehörend — erscheint bei diesem Abendmantel als apartes, zweifarbiges Rosendessin, welches durch die Stickerei-Technik reliefierte Struktur aufweist.

The bulky wool lace of this evening coat features an original two-toned rose design, given relief by the embroidery technique used.

Et encore du velours... et encore du noir! Mais le velours noir, dans cet ensemble, est animé dans un style juvénile par des pois brodés de plusieurs couleurs.

Immer wieder Samt — immer wieder die Farbe Schwarz! Allerdings ist bei diesem Ensemble der schwarze Samt durch bunte Stickerei-Tupfen jugendlich aufgelockert für die «Jolie Madame» der heutigen Zeit.

Yet more velvet — and yet more black! The black velvet of this ensemble is given a youthful look with gaily coloured embroidered dots.

Trotz drohender neuer Energiekrise, deren wirtschaftliche Auswirkungen noch nicht vorausschaubar sind, gingen in Paris die Couture-Schauen in Glanz und Luxus über die Bühne, von der Modepresse und den Einkäufern aus aller Welt frenetisch beklatscht. Die Schönheit der Stoffe und die raffinierte Eleganz der Schnitte, kumuliert durch gepflegte Accessoires wie Pelze, Hüte, Taschen und hochhackige Schuhe, ergaben ein Bild seltener Perfektion, vor allem bei den namhaftesten Couturiers. Yves Saint Laurent durfte dabei mit seiner von Picasso und Diaghilev inspierierten Kollektion die meisten Lorbeeren einheimsen, gefolgt von Hubert de Givenchy, dessen raffinierte Schösschen-Tailleurs mit den subtil verarbeiteten Vierbahnen-Röcken und Fourreaux mit ausgesprochenem Sex-Appeal, ebenfalls grossen Beifall fand. Aber auch die anderen Couturiers wie Balmain, Cardin, Carven, Chanel, Dior, Féraud, Lanvin, Lapidus, Mori, Ricci, Scherrer und Ungaro konnten sich über mangelnden Applaus nicht beklagen. Die französischen Modeschöpfer haben völlig zu sich selbst zurückgefunden und bieten ihren Kundinnen eine Mode an, die deren Ansprüchen gerecht wird und die ihnen jene individuell raffinierte und selbstbewusste Note verleiht, wie sie nur ein Couture-Modell zu geben vermag.

Dass die Haute-Couture sich im Aufwind bewegt, verraten nicht nur die Kollektionen, sondern auch die neue Anzahl der Kundinnen, die seit jahresfrist um rund 35–50% zugenommen hat. Es sind nicht nur die Golden Girls der Geldaristokratie oder des Hochadels (soweit dieser noch über Geld verfügt), welche sich wieder gerne in die prächtigen Roben, Mäntel und Abend-Ensembles der Pariser Couture kleiden, sondern vermehrt auch Kundinnen aus dem Morgenland, wo die Petro-Dollars kräftig fliessen, die zu den häufigsten Besucherinnen der illustren Salons werden.

Der Blick zurück Ohne von einer eigentlichen Retro-Mode sprechen zu wollen, gibt es doch Entlehnungen aus den verschiedensten Epochen, die geschickt in die Gegenwart transponiert sind. Modische Schwerpunkte liegen zwar noch immer auf der verbreiterten Schulterlinie und den teils recht voluminös wirkenden Ärmeln. Doch sind mit wenigen Ausnahmen die Achseln gerundeter, weicher, wenn auch noch immer gepolstert. Die Ärmel zeigen mit Vorliebe Keulenform, die schmal zum Handgelenk ausläuft. Betonte Taille und gerundete Hüften gehören untrennbar zum neuen Modebild, genauso gut wie V- und X-Schnitte; sogar die H-Linie ist teilweise angedeutet worden. Reminiszenzen an Dior's «New Look» mit Schösschen-Jacken und flatternden Jupes sind ebenso «en vogue» wie die Tunikas, die ja bekanntlich bis zu den alten Griechen zurück verfolgt werden können. Renaissance-Ausschnitte und Décolletés bis zur Taillen-Linie setzen besondere Akzente.

SCHÖNHEIT UND ELEGANZ

in den Pariser Kollektionen

HERBST/WINTER 79–80

Text: Ruth Hüssy
Zeichnungen: Urs Schmid

Das Kostüm als Favorit der neuen Mode Der Tailleur behauptet eine Vorzugsstellung von morgens bis tief in die Nacht hinein, mit meist enganliegendem Oberteil, mit mehr oder weniger glockigem Schösschen, ein- und doppelreihig geknöpft oder mit Brandenburgern geschlossen. Mit froncierten Armkugeln und fülligen Oberärmeln wird ein reizvolles Spiel getrieben. Die Röcke dazu können glockig weit oder bleistiftschmal sein, amphorenförmig, leicht ausstehend, in vier Bahnen geschnitten oder gerade fallend, mit leichter Kräuselung im Taillenbündchen. Wickelröcke gibt es immer noch. Die zu den Kostümen assortierten Blusen aus feinsten Seidengeweben, bedruckt oder mit Façonné-Effekten, sind meist hochgeschlossen, mit Steh- und Bindekragen oder drapierter Krawatte. Schottische Hochland-Kostüme machen gleichermassen Furore wie die Torero-Ensembles oder die Tailleurs nach Picasso mit den kubistischen Materialkombinationen.

Mäntel zeigen alle Längen Bei den Mänteln sind zweifellos die Redingotes im Vormarsch. Aber auch Tubenformen sind durchaus aktuell, wobei die schmale Weite der Taille oft mit einem Gürtel zusammengefasst ist. Auch hier liegt die Betonung auf Schultern und Ärmel. Auffallend sind die verschiedenen Längen von 3/4 bis 9/10 oder kleiderlang. Reiche Pelzverbrämungen, Kutschenmäntel und Capes runden das Bild ab.

Schweizer Stoffe überall präsent Chemisier-Kleider mit blusigem Oberteil und Faltenrock, der sich erst ab Hüfthöhe öffnet, schmale Fourreaux, Prinzessformen, Wickelkleider und Tunika-Versionen behaupten am Nachmittag das Feld. Sie führen über zu den phantasievollen Abendroben, die oft an Tausendundeine Nacht erinnern. Prunk und Pracht entfalten sich an den langen Abendmodellen ebenso grossartig wie an den kurzen bis sehr kurzen Cocktail- und Dinnerkleidchen, die wieder ganz vorne stehen. Farbige Lurex®- und Glanzgarn-Stickereien, Pailletten, Bijoux schillern und schimmern um die Wette. Sie bestimmen zu einem wesentlichen Teil das Modebild, sind sie Initianten der hinreissenden Kreationen, in denen sich die ganze Phantasie der Couturiers spiegelt.
Um die 400 Modelle in den wesentlichsten Couture-Kollektionen sind aus Schweizer Textilspezialitäten gearbeitet worden, aus Seidengeweben, Stickereien und Spitzen. Diese Zahl sagt mehr aus als alle Worte über die Mode beeinflussenden Impulse, welche die schweizerische Textilindustrie jede Modesaison zu vermitteln vermag.

Un original motif floral stylisé en broderie de soie multicolore sur tulle enrichie de Lurex® donne un caractère particulièrement fastueux à ce modèle recherché.

Ein originelles, stilisiertes Floralmotiv als Seiden-Buntstickerei auf Tüll, mit Lurex® bereichert, gibt diesem festlichen Modell einen kostbaren Charakter.

An original, stylized floral motif in the form of multicoloured silk embroidery on tulle, enriched with Lurex®, gives this party model a look of real luxury.